UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

VERBALE PER LA VALUTAZIONE COMPARATIVA FINALIZZATA ALL'AGGIORNAMENTO DELLA LISTA DI ACCREDITAMENTO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO PER ATTIVITA' DI *TRADUTTORI*

Avviso Pubblico del 7 novembre 2022 con scadenza 12 dicembre 2022 per l'aggiornamento di n. 2 (due) liste di accreditamento funzionali all'affidamento di incarichi di lavoro autonomo per attività di traduttori e certificatori di progetti europei.

Il giorno 23 gennaio 2023 alle ore 13.30 si riunisce in modalità telematica la Commissione Giudicatrice per l'aggiornamento della lista di accreditamento funzionale all'affidamento di incarichi di lavoro autonomo per attività di traduttori, al fine di stabilire i criteri di valutazione del curriculum, della documentazione presentata dai candidati/e e la modalità di svolgimento del colloquio.

La Commissione, nominata con Disposizione del Direttore Generale Prot. 256050 del 22 dicembre 2022, risulta così composta:

Prof. Cesare Zanca, Presidente del Centro Linguistico di Ateneo
Dott. David Matteini, Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne
Dott.ssa Raffaella Vittori, Divisione Research and Grants Management

I commissari dichiarano di non trovarsi in situazioni di incompatibilità fra di loro ai sensi dell'art.51 e dell'art.52 del C.P.C. ed, in particolare, in rapporto di parentela o di affinità fino al 4° grado escluso; viene quindi eletto Presidente il Prof. Cesare Zanca e la Dott.ssa Raffaella Vittori ricopre il ruolo di Segretaria.

Constatata la presenza di tutti i componenti della Commissione, il Presidente, dichiarata aperta la seduta, rileva che l'Avviso di selezione prevede un colloquio e che a ogni singolo curriculum venga attribuito un punteggio che valuti: a) qualificazione professionale; b) esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento e grado di conoscenza delle normative di settore.

UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

La Commissione decide che il punteggio totale sarà espresso in centesimi, attribuendo un punteggio come di seguito riportato:

- titoli: fino a un massimo di 65 punti
- colloquio: fino a un massimo di 35 punti

La Commissione considera idonei i candidati che avranno raggiunto un punteggio complessivo pari o superiore a 70/100. Per ogni candidato la Commissione preciserà, sulla base della documentazione presentata, se la valutazione riguarda la traduzione in lingua straniera e/o dalla lingua straniera in italiano.

1. Criteri valutazione titoli come emergenti dal curriculum vitae: (fino ad un massimo di 65/100)

Ad ogni singolo curriculum viene attribuito un punteggio che valuti i seguenti elementi:

a) qualificazione professionale: Saranno valutate le attività professionali e similari specifiche rispetto ai requisiti richiesti, svolte presso Enti Pubblici o privati (rapporto di lavoro subordinato, incarichi di lavoro autonomo, incarichi libero professionali). Nell'ambito di tale categoria, il relativo punteggio sarà attribuito dalla Commissione secondo il prudente apprezzamento, tenuto conto, tra l'altro, della tipologia del rapporto, dell'eventuale impegno orario e di ulteriori elementi idonei ad evidenziare il livello di qualificazione professionale acquisito rapportato all'attività da espletare.

Verranno inoltre valutati gli ulteriori titoli, non rientranti nella precedente descrizione, idonei ad evidenziare il livello di qualificazione professionale acquisito quali: titoli di studio/professionali, corsi di formazione/aggiornamento e convegni, attività didattica, attività scientifica, e la loro pertinenza rispetto al bando in oggetto.

b) esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento e grado di conoscenza delle normative di settore: Verrà valutata la durata e la quantità delle esperienze lavorative svolte presso Enti Pubblici o privati.

2. Criteri valutazione colloquio: (fino ad un massimo di 35/100)

Il colloquio verterà sull'accertamento delle capacità professionali necessarie allo svolgimento delle attività delineate nella valutazione dei titoli e oggetto della selezione.

A tale scopo il colloquio verterà principalmente sulla illustrazione di una, massimo due traduzioni già realizzate, pubblicate e documentabili (ad esempio con un link a pubblicazioni reperibili online o con contratti o attestati che chiariscano l'attribuzione del lavoro di traduzione).

UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Pertanto ai candidati, in sede di comunicazione relativa al punteggio ottenuto a seguito della valutazione dei titoli e all'indicazione della data del colloquio, verrà richiesto di inviare alla Commissione i testi o i link a documentazioni che vorranno essere oggetto di valutazione in fase di colloquio stesso -massimo due testi per ogni lingua e per ogni direzione (da italiano a lingua straniera o viceversa) delle traduzioni-. I testi dovranno pervenire obbligatoriamente per posta elettronica alla commissione non oltre i tre giorni precedenti la data del colloquio.

Alle ore 14.15, null'altro essendovi da trattare, la riunione è tolta.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto seduta stante dalla segretaria, viene inviato a tutti i commissari per la loro approvazione e integrato dalle dichiarazioni di adesione firmate digitalmente dagli altri membri.

La segretaria della Commissione Raffaella Vittori